

Первое послание

К Тимофею

1 Приветствия от Павла, апостола Христа Иисуса, по воле Бога, Спасителя нашего, и Христа Иисуса, надежды нашей,² к Тимофею, моему истинному сыну в вере.

Благодать, милость и мир тебе от Бога Отца и от Христа Иисуса, Господа нашего.

Предупреждения о лжеучениях

³ Отправляясь в Македонию, я велел тебе остаться в Ефесе, чтобы ты приказал некоторым людям оставить ложные учения. ⁴ Пусть они больше не обращают внимания на мифы и бесконечные родословные, которые способствуют спорам, а не Божьему служению в вере. ⁵ Цель моего повеления — любовь, идущая от чистого сердца, чистой совести и искренней веры. ⁶ Некоторые люди отклонились от этого учения и обратились к бессмысленным разговорам. ⁷ Они хотят быть учителями закона¹, но не понимают ни того, о чём говорят, ни того, что так настойчиво утверждают.

⁸ Мы знаем, что закон полезен только в том случае, если пользоваться им правильно, ⁹ то есть, осознавая, что он предназначен не для добродетельных, а лишь для нарушителей закона и возмутителей порядка, для ненавидящих Бога и грешников, убийц отцов и матерей, человекаубийц, ¹⁰ развратников, мужеложцев, работогровцев, обманщиков, лжесвидетелей и всех тех, кто выступает против благотворного учения Божьего. ¹¹ Это учение соответствует славному Благовестию, посланному

^{1 1:7 ЗАКОН} Возможно, речь идёт о Законе Моисея (См.: Исх. 34:29–32). Также см.: 1 Тим. 1:8.

благословенным Богом, которое Он мне доверил.

Благодарность за милость Божью

¹² Я приношу благодарность свою Христу Иисусу, Господу нашему, Который, потому что Он признал меня верным, назначил меня на служение Себе и дал мне силу. ¹³ Раньше я поносил и оскорблял Христа, преследовал и уничтожал Божьих учеников, но мне была оказана милость, так как я совершил это, будучи неверующим, и не ведал, что творю. ¹⁴ Но безграничная благодать Господа нашего излилась на меня вместе с верой и любовью, которые мы находим во Христе Иисусе.

¹⁵ Вот истина, которую вам всем следует принять безоговорочно: Христос Иисус пришёл в этот мир, чтобы спасти грешников, и я — самый худший из них.

¹⁶ Именно по этой причине мне была оказана милость, чтобы, используя меня, худшего среди грешников, Христос Иисус проявил Своё долготерпение ради примера тем, кто позже уверовал в Него и унаследовал вечную жизнь. ¹⁷ Слава же и честь Ему, Царю вечному, бессмертному и невидимому, единому Богу во веки веков! Аминь.

¹⁸ Тимофею, сыну мой, те наставления, которые я даю тебе, соответствуют всем пророчествам, предсказанным о тебе в прошлом. Помни их и руководствуйся ими в своей благородной борьбе. ¹⁹ Сохраняй же свою веру и чистую совесть. Некоторые пренебрегли ими и погубили свою веру. ²⁰ Среди них Именей и Александр, которых я предал са-

тане, чтобы они узнали, что не следует выступать против Бога.

О молитве за всех людей

2 ¹Прежде всего, я настаиваю, чтобы ²молитвы, прошения и изъявления благодарности приносились от имени всех людей. ²Особенно молитесь за правителей и всех, кто стоит у власти. Молитесь, чтобы мы вели мирную и спокойную жизнь, исполненную пребывания Богу и почитания Его. ³Это хорошо и угодно Богу, Спасителю нашему, ⁴Который хочет, чтобы все люди были спасены и полностью познали истину. ⁵Потому что существует лишь один Бог и лишь один Посредник между Богом и людьми — Христос Иисус, Который Сам был человеком. ⁶Он пожертвовал Собой, чтобы заплатить за грехи всех людей. Таким образом Он засвидетельствовал любовь Бога. ⁷Я же был избран проповедником и апостолом, чтобы распространять это свидетельство. Я говорю правду, не лгу! Я был избран учителем истины и веры для язычников.

Некоторые указания для верующих

⁸И потому я хочу, чтобы мужчины молились повсеместно. Пусть те, кто поднимают в молитве свои руки, будут святыми и преданными Богу. Они должны избегать гнева и раздоров.

⁹Я также хочу, чтобы женщины носили скромную одежду, вели себя сдержанно и подобающе. Они не должны украшать себя пышными причёсками и золотом, жемчугами и дорогой одеждой. ¹⁰Вместо того женщины, которые поклоняются Богу, должны украшать себя добродетельными поступками.

¹¹Женщина должна учиться, спокойно слушая, и быть готовой беспрекословно подчиняться. ¹²Я не позволяю женщине учить или иметь власть над мужчиной. Напротив, она должна слушать молча, ¹³потому что сначала был сотворён Адам, а после него — Ева. ¹⁴И не Адам, а женщина, прельстившись,

впала в грех¹. ¹⁵Но женщины, исполняющие свой долг материнства, будут спасены, если продолжат свою жизнь в вере, любви и святости, а также в сдержанности.

Руководители в церкви

3 ¹Верно то, что я говорю, если кто-то старается стать старейшиной² в церкви, то стремится к хорошему делу. ²Но старейшина должен вести такой образ жизни, чтобы у людей не было оснований для осуждения. Он должен быть верен своей жене³, ³быть всегда сдержаным, трезво рассуждать, держать себя с достоинством и быть гостеприимным. Ему необходимо уметь наставлять других, не иметь пристрастия к вину и к дракам. Он должен быть мягким и миролюбивым человеком, не стремящимся к наживе⁴. ⁴Старейшина обязан быть хорошим главой собственного семейства, держать своих детей в повиновении и в должном уважении к себе. ⁵Если человек не в состоянии управлять собственной семьёй, то как же он сможет заботиться о церкви Божьей?

⁶Старейшина не должен быть новообращённым, чтобы не возгордился и не был осуждён, как это произошло с дьяволом. ⁷К тому же он должен пользоваться уважением со стороны тех людей, которые не принадлежат церковной общине. Только при этом условии он не окажется предметом осуждения и не попадёт в сети дьявола.

Особые слуги в церкви

⁸Точно так же и особым слугам в церкви⁵ необходимо быть уважаемыми людьми, слову которых можно доверять. Они не должны увлекаться вином или быть нечестными людьми, пытающимися обогатиться обманом

¹2:14 И не Адам... грех См.: Быт. 3:1–13.

²3:1 старейшиной Буквально «тем, кто стремится к наследству».

³3:2 верен своей жене Или «иметь только одну жену».

⁴3:3 стремящимся к наживе Или «любящим деньги».

⁵3:8 особым слугам в церкви Буквально «дьяконам».

путём. ⁹Они обязаны придерживаться глубоких истин нашей веры с чистой совестью. ¹⁰Этих людей, так же как и пастырей, необходимо сначала испытать. Если окажется, что на них нет греха, то они смогут стать особыми слугами в церкви.

¹¹Точно так же и женщинам¹ необходимо быть достойными уважения. Они не должны распространять сплетни и клевету, но обязаны быть сдержанными и достойными доверия во всём.

¹²Мужчины, которые стали особыми слугами в церкви, должны быть верными своим ёнам² и хорошо управлять своими детьми и семьями. ¹³Потому что те, кто хорошо исполняют свои обязанности в церкви, обретают почётное положение и уверенность в вере во Христа Иисуса.

Тайна нашей жизни

¹⁴Я пытаю надежду, что вскоре смогу прийти к вам. Однако я пишу вам это письмо, ¹⁵чтобы, в том случае если я задержусь, вы знали, как следует вести себя в семье³ Божьей, которая есть церковь Бога живого. Эта церковь — основание и опора истины. ¹⁶Тайная истина благочестия, бесспорно, велика:

Христос⁴ явился в образе человека,
Дух доказал, что Он прав,
Его видели Ангелы,
Благовестие от Нём
распространилось среди
язычников,
в Него уверовал мир
и Он вознёсся на небо во славе.

Предупреждения о лжеучителях

4 ¹Дух ясно говорит, что позднее некоторые люди отойдут от веры. Они подчинятся лживым духам и по-

¹ **3:11 женщины** Вероятно, имеются в виду женщины-помощницы в церкви — «дьякониссы». Возможен и такой перевод: «их жёны», то есть жёны дьяконов, хотя в греческом тексте местоимение «их» отсутствует.

² **3:12 верными... ёнам** Буквально «мужчина одной женщины».

³ **3:15 семье** Буквально «доме».

⁴ **3:16 Христос** Буквально «Который». В некоторых греческих рукописях: «Бог».

верят в учения, исходящие от бесов, ²а также от лицемерных и бессовестных лжецов, совесть которых будто бы была уничтожена раскалённым железом.

³Они запрещают жениться и говорят, что следует избегать некоторой пищи, хотя Бог создал пищу для того, чтобы верующие и те, кто знают истину, принимали её с благодарностью. ⁴Всё, созданное Богом, — добро, и ничего не следует отвергать, если принимается оно с благодарностью, ⁵потому что всё освящается словом Божиим и молитвой.

Будь добрым служителем Христа Иисуса

⁶Проповедуй это учение братьям и сёстрам, и ты будешь добрым служителем Христа Иисуса, взращённым и вскормленным на истине и добрых учениях, которым вы следовали. ⁷Но избегай глупых историй, в которых нет правды Божьей, и неустанно укрепляй свою преданность Богу. ⁸Так как упражнения для тела важны в одном отношении, а служение Богу важно во всех отношениях, потому что оно несёт в себе благословения в этой жизни и в будущей. ⁹Вот истина, которую вам всем следует принять безоговорочно: ¹⁰мы упорно трудимся и боремся, потому что надеемся на Бога живого, Спасителя всех людей, и прежде всего тех, кто верит в Него.

¹¹Наставляй и поучай этой истине.

¹²Пусть никто не относится с пренебрежением к твоей молодости. Но будь примером для верующих в своей речи, поступках, любви, которую проявляешь, в вере и безупречном поведении.

¹³До моего прибытия продолжай читать людям Писания, укрепляй и наставляй их в вере. ¹⁴Перестань пренебрегать своим даром, который был дан тебе через пророчество, когда старейшины возложили на тебя руки. ¹⁵Продолжай посвящать этому всё внимание и свою жизнь, чтобы твои успехи были для всех очевидны. ¹⁶Будь осторожен в жизни и поучениях. Живи праведно и проповедуй истинное учение, и тогда

спасёшь и себя, и тех, кто слушают твои проповеди.

5 ¹Никогда не груби старшему по возрасту, а взывай к нему, как воззвал бы к отцу. Относись к младшим по возрасту как к братьям, ²к женщинам старше себя как к материам, а к женщинам младше себя — уважительно, как к сёстрам.

Об отношении к вдовам

³Почитай и поддерживай всячески вдов, которым действительно некому помочь. ⁴Но если у вдовы есть дети или孙女, то пусть они докажут свою преданность Богу, заботясь о своей собственной семье. Тем самым они сполна вознаградят своих родителей, так как это угодно Богу. ⁵Женщина, которая является истинной вдовой и о которой некому позаботиться, надеется на Божью помощь и молится день и ночь. ⁶Но та вдова, которая предаётся удовольствиям, на самом деле мертвa, хоть и живёт. ⁷Так прикажи же всем верующим проявлять заботу о своей семье, чтобы никто не подавал повода для осуждения. ⁸Если же кто не заботится о собственной семье, а особенно о своих близких родственниках, тот отрекается от веры, став хуже, чем неверующий.

Вдова может быть занесена в список, если ей по меньшей мере шестьдесят лет и она была верна своему мужу¹. ¹⁰Она должна быть известна своими добрыми делами: вырастила детей, была гостеприимна, служила нуждам людей Божьих², помогала тем, кто в беде, и посвятила себя тому, что творит добро.

¹¹Но не заноси в список имена более молодых вдов, потому что когда их плотские желания превозмогают преданность Христу, то они стремятся снова выйти замуж. ¹²Вступив в новый брак, они будут прокляты, так как нарушили свой первоначальный обет.

¹³Кроме того, у них появляется привыч-

¹ 5:9 она... мужу Буквально «женщина одного мужчины».

² 5:10 служила... Божьих Буквально «омывала ноги святым Божиим».

ка к праздности и к постоянному хождению из дома в дом. Они становятся не только ленивы, но иначе начинают сплетничать и вмешиваться в чужие дела, и говорят то, что не следует. ¹⁴А потому я хочу, чтобы молодые вдовы выходили замуж, растлили детей, управляли своим домом и не подавали нашим врагам повода для злословия. ¹⁵Я так говорю, потому что некоторые вдовы отвернулись от Бога и последовали за сатаной.

¹⁶Если в семье у верующей есть вдовы, она должна³ помогать им, чтобы церковь не была обременена ими и могла помогать истинным вдовам.

Об отношении к старейшинам

¹⁷Старейшинам, которые хорошо руководят церковью, следует воздавать вдвойне, особенно тем, чей труд — получать и наставлять. ¹⁸Так как в Писаниях сказано: «Не закрывай рот вола молотящего»⁴, и иначе: «Каждый работник имеет право на плату»⁵.

¹⁹Не слушай обвинения против старейшины, если оно не поддержано двумя или тремя свидетелями. ²⁰Перед всей церковью обличай тех, кто упорствует в грехах, чтобы предостеречь остальных.

²¹Перед Богом и Христом Иисусом, и избранными Ангелами я торжественно повелеваю, чтобы ты соблюдал всё это без предубеждения и ничего не делал из пристрастия.

²²Пусть у тебя войдёт в привычку никогда ни на кого не возлагать руки в спешке. Не принимай участия в чужих грехах, соблюдай свою чистоту.

²³Тимофеей, перестань пить одну только воду, употребляй понемногу и вино, потому что это полезно для желудка, и ты тогда не будешь так часто болеть.

²⁴Грехи некоторых очевидны и явно ведут к осуждению. Грехи же других

³ 5:16 у верующей... она должна В некоторых греческих рукописях: «у верующего или верующей... он/она должны».

⁴ 5:18 Цитата приведена из книги Втор. 25:4.

⁵ 5:18 Цитата приведена из книги Лк. 10:7.

проявляются не сразу.²⁵ Так же и добрые поступки видны, а те, которые не столь очевидны, открываются впоследствии.

Об отношении к рабам

6 ¹Все рабы, трудящиеся под бременем хозяев, должны считать своих хозяев достойными почитания, чтобы имя Божье и наше учение не оказались оклеветанными.² Те же рабы, чьи хозяева верующие, не должны оказывать им меньше уважения из-за того, что те — собратья. Напротив, они должны ещё лучше служить им, потому что те, кому они служат — возлюбленные верующие.

Поучай же и наставляй во всём этом.

Лжеучения и истинные богатства

³Если кто-либо проповедует ложь и не согласен с истинным учением Господа нашего Иисуса Христа, а также отказывается посвятить свою жизнь служению Богу,⁴ то он полон гордыни и ничего не знает, а только поражён страстью к спорам и словоблудию. Всё это порождает ссоры, злые речи, злобные подозрения⁵ и постоянные распри среди людей, чей разум испорчен и которые не знают, что такое истина. Они думают, что служение Богу — путь к обогащению.

⁶Разумеется, служение Богу чрезвычайно обогащает человека, если он удовлетворён своим положением и состоянием. ⁷Мы ничего не принесли с собой в этот мир и после смерти ничего не унесём. ⁸Но, имея еду и одежду, будем довольны этим!⁹ Те же, кто хотят быть богатыми, попадут в ловушку и создадут себе искушение. Они поддаются многим вредным и глупым желаниям, которые ввергают людей в бедствие и погибель.¹⁰ Потому что любовь к деньгам — корень всякого зла. Некоторые в своём стремлении к наживе

уклонились от веры и навлекли на себя боль и страдание.

О чём не следует забывать

¹¹Ты же, Божий человек, беги от подобного, стремись только к праведности, благочестию, вере, любви, долготерпению и доброте.¹² Праведно борись за веру, держись жизни вечной, к которой ты был призван, когда исповедовал Христа в присутствии многих свидетелей.¹³ Перед Богом, Который дарит жизнь всему, и Христа Иисуса, сделавшего истинное признание о Себе в присутствии Понтия Пилата, я повелеваю тебе: ¹⁴исполняй указанное тебе без стыда и упрёка до явления Господа нашего, Иисуса Христа.¹⁵ Бог, единственный и благословенный Повелитель, Царь царей и Господь господствующих, совершил всё в назначенное время.¹⁶ Он один обладает бессмертием и живёт в свете, к которому ни один смертный не может приблизиться; никто никогда не видел Его и не сможет увидеть. Честь Ему и власть вечная! Аминь.

¹⁷Наставляй же тех, кто богат в этом мире, чтобы они не заносились и возлагали все свои надежды не на неверное богатство, а на Бога, Который с избытком обеспечивает нас всем нужным для наслаждения.¹⁸ Наставляй их, чтобы они совершали добрые поступки и считали богатством то добро, которое делают. Пусть они будут щедрыми и готовыми поделиться своим имуществом,¹⁹ тем самым запасаясь сокровищем, которое станет основой для будущей истинной жизни.

²⁰Тимофею, храни то, что было доверено тебе, избегая пустой и суётной болтовни и противных истине идей, которые связаны с так называемым «знанием»,²¹ проповедуемым теми, кто отошёл от истинной веры.

Пусть благодать Божья будет с вами!

Международная библейская лига и её партнеры во всём мире предоставляют Писания для миллионов людей, которые до сих пор не имеют надежды. Эта надежда, дающая жизнь, содержится в слове Божьем. Каждая купленная Библия «В современном переводе» позволит нам напечатать Библию для человека, живущего в одном из уголков нашего мира, который нуждается в ней. Для того чтобы предоставить Писания для ещё большего числа людей, пожалуйста, пожертвуйте либо через интернет-страницу www.bibleleague.org/donate, либо напишите нам по следующему адресу: Bible League International, 1 Bible League Plaza, Crete, IL 60417. Международная Библейская лига существует для того, чтобы предоставлять Библии в «Современном переводе» и другие библейские материалы церквям и партнёрским организациям для их работы, которая помогает людям поверить в Иисуса Христа.

© Международная библейская лига, 2014

Библия: Современный перевод™ (РСП™)

© Международная библейская лига, 1993–2014

© Международная библейская лига, карты, иллюстрации, 2012–2013

© Международная библейская лига, дополнительные материалы, 2014

В случае использования до 1 000 стихов письменного разрешения не требуется. Если совокупность цитат составляет более половины печатного издания, то ссылка на правообладателя обязательна.

В случае использования цитат из «Современного перевода» в некоммерческих изданиях, таких как церковные бюллетени, объявления, плакаты, и т. д., указание правообладателя не обязательно. В конце каждой цитаты должна следовать ссылка на первоисточник:

Святая Библия: Современный перевод™ (РСП™)

© Международная библейская лига, 1993–2014

«Современный перевод». За письменным разрешением на перепечатку более 1 000 стихов или при использовании текста в размере, составляющем более половины печатного издания, а также по всем вопросам, касающимся тиражирования, распространения, размножения, перенос на бумажные и электронные носители и т. д., необходимо обращаться в Международную библейскую лигу.

Публикация комментариев или перепечатка цитат в коммерческих целях из Нового Завета в «Современном переводе» допускается только с письменного разрешения. Права на перепечатку текстовых материалов можно получить по адресу permissions@bibleleague.org.



God's Word. Local Church. Global Strategy.™

Bible League International

1 Bible League Plaza

Crete, IL 60417

Телефон: 866-82504636

Электронный адрес: permissions@bibleleague.org

Интернет-страница: www.bibleleague.org



Бесплатные электронные материалы на сайте: www.bibleleague.org/downloads